



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike – West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

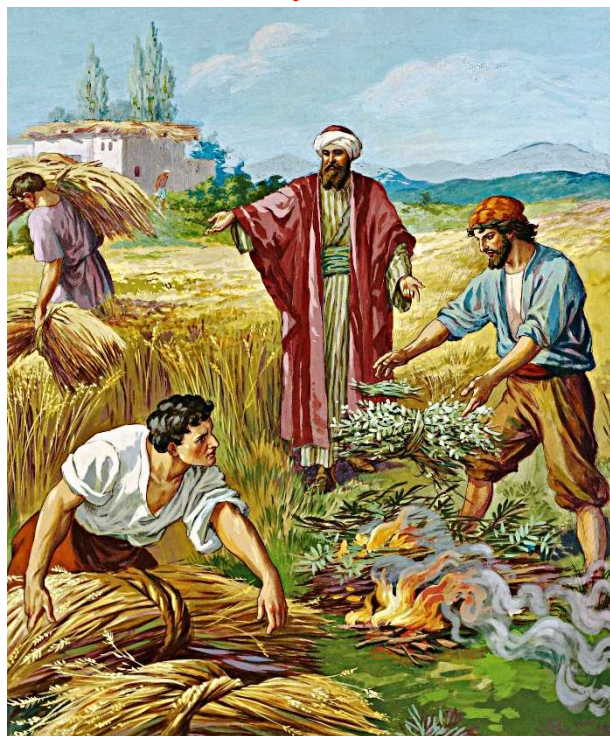
Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

16th Sunday in Ordinary Time

July 19th, 2026

Chúa Nhật Tuần 16 Mùa Thường Niên, Năm A



"Let them grow
together until harvest."

"Hãy cứ để cả hai mọc
lên cho đến mùa gặt."

Mt 13, 30

Feastdays of the week:

-Monday	July 20th:	St. Apollinaris, Bishop and Martyr
-Tuesday	July 21st:	St. Lawrence of Brindisi, Priest and Doctor of the church
-Wednesday	July 22nd:	St. Mary Magdalene
-Thursday	July 23rd:	St. Bridget, Religious
-Friday	July 24th:	St. Sharbel Makhluf, Priest
-Saturday	July 25th:	St. James, Apostle

Những ngày Lễ trong tuần:

-Thứ Hai	Ngày 20 tháng 7:	Thánh Apôlinariô, Giám mục và Tử đạo
-Thứ Ba	Ngày 21 tháng 7:	Thánh Laurensô thành Brindisi, Linh mục và Tiên sĩ Hội Thánh
-Thứ Tư	Ngày 22 tháng 7:	Thánh Maria Mađalêna
-Thứ Năm	Ngày 23 tháng 7:	Thánh Brigitta, Nữ tu
-Thứ Sáu	Ngày 24 tháng 7:	Thánh Charbel Makhlouf, Linh mục
-Thứ Bảy	Ngày 25 tháng 7:	Thánh Giacôbê, Tông đồ

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin
liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-
10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a
year to prepare for this special Sacrament. Please
contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định
cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận
với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định
ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will administer
the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a
loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử,
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc
người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh
Thể:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to
receive sacraments they may have missed as
children, please contact the pastor at the parish office
for more information. Classes will begin in
November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng
11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng
giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING OF MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most
Precious Blood, West Collingswood, NJ. Xin nhớ
đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

16th Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật Tuần 16 Mùa Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE

Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, July 18th – Vigil Mass (English)

5:00PM: LH Phero Ng. V. Thành (Req. by: Ngân Nguyễn)

July 19th, 2026 – 16th Sunday in OT
Chúa Nhật Tuần 16 Mùa Thường Niên

7:30AM: (Tiếng Việt)

† -LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)

† -LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)

† LH Philippe (David - Kiều xin)

† LH Micae, Giuse, các đồng LH (Đại Thư xin)

† LH Giuse (Phuong Oanh xin)

† LH Vicente Chinh (Ô.B. Ng. Minh Đăng xin)

† LH Maria Liên Nguyễn (Tuấn Vũ xin)

† LH Maria (Anna xin)

• Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Việt-Loan xin)

• Tạ ơn Mẹ và thánh cả Giuse (Bằng Nguyễn xin)

• Tạ ơn Chúa và cầu bình an (Gia đình xin)

9:00AM: (English)

† LH Peter Tân Nguyễn (Req. by: Family-70)

† -Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family)

† -Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family)

† -LH Agnes Tuyết Anh Đăng (Req. by: Đồng Trần family)

▪ -Giving thanks to God - Mother Mary (Req. by: Thi Trần)

10:30AM: (Tiếng Việt)

• Tạ ơn Chúa và Đức Mẹ (Đồng Trần xin)

• Xin đi đường bình an (Hương Lê xin)

† LH Anna Nguyễn Thị Phước (Thăng + Vi xin)

† LH Phero Tân Nguyễn (Vợ và các con xin)

† LH Giuse Nguyễn Đình Nhật (Bà Nhật xin)

† LH Phero Tân Nguyễn (Gia đình xin-71)

† LH Matta, và cầu bình an cho con gái (Dương T. A xin)

† Các đồng Linh Hồn (GD Danh Như xin)

† Các linh hồn đã mất ở Daycare (Một người xin)

† Cầu cho Ông Bà tổ tiên (Hiệp Nguyễn xin)

† -LH Giuse Đăng Văn Tư (Gia Đình xin)

† -LH Maria Nguyễn Thị Loan (Con Luân-Thy xin)

† -LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin)

† -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)

† -Các đồng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)

Monday, July 20th – Thứ Hai – St. Apollinaris

8:30AM: LH Louis (Req. by: Nguyễn Thị Phụng)

6:00PM: LH Gioan Bautista Trịnh V. Dề (1 người xin)

Tuesday, July 21st – Thứ Ba – St. Lawrence of Brindisi

8:30AM: Walter Edward Blewitt (Req. by: Kennedy Family)

6:00PM: LH Giuse Vũ Huy Đình (Nhân Vũ xin)

Wednesday, July 22nd – Thứ Tư – St. Mary Magdalene

8:30AM: LH Joseph Đăng V. Tư (Req. by: Ngân Nguyễn)

6:00PM: LH Giuse 54 Năm (Phero Võ xin)

Thursday, July 23rd – Thứ Năm – St. Bridget

8:30AM: LH Mary Ng. T. Kim Loan (Req. by: Ngân Nguyễn)

6:00PM: LH Giuse và Maria (C. Huyền Đình xin), đọc kinh.

Friday, July 24th – Thứ Sáu – St. Sharbel Makhluf

8:30AM: LH Joseph Ng. V. Giang (Req. by: Ngân Nguyễn)

6:00PM: LH Catharina Anh Đào (Chị Trúc Nguyễn xin)

2 LH Maria (Tuấn Vũ, và 1 người xin)

Saturday, July 25th – Thứ Bảy – St. James

8:30AM: -LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)

July 19th, 2026 – 16th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 16 Mùa Thường Niên Năm A

***Saturday, July 18th, 2026 – 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Thomas Bove

-E. M. 's: Nhận Tôn & Eileen M. Farley

-Altar Servers: John & Lyna Vu, Vuu Huu Nguyen & Ben Truong

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 7/19, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Linh Chu

-TTVTT: Thuận Ng., Trúc Ng., Võ Ng. & Vĩ Phạm

-Giúp Lễ: Kiet Vu & Jason Le

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, July 19th, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Bruce Caridi

-E. M. 's: Thiện Lê, Thi Trần & Thanh Lê

-Altar Servers: Gisele Do, Cristina Robles & Jaden Phan

- Music: St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 7/19, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Nhã Đào

-TTVTT: Trục Ng., Hùng Ng., Hiếu(Thảo) Võ & Thùy Phạm

-Giúp Lễ: Hannah Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Trình Vương

July 26th, 2026 – 17th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 17 Mùa Thường Niên Năm A

***Saturday, July 25th, 2026 – 5:00PM -Vigil (English)**

-Lectors: Hân Nguyễn

-E. M. 's: Ray Czarkowski & Eileen M. Farley

-Altar Servers: John & Lyna Vu, Mikayla & Ben Truong

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 7/26, 2026 -7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Huyền Đình

-TTVTT: Bằng Ng., Steven D. Ng., Huy Vũ & Trúc Ng.

-Giúp Lễ: Thịnh Nguyen & Van Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, July 26th, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Judy Patel

-E. M. 's: Thiện Lê, Thi Trần

-Altar Servers: Hannah Nguyen, Lucas Nguyen, Emma Nguyen & Kaylena Pham

- Music: St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 7/26, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Hùng Nguyễn

-TTVTT: Tuấn Vũ, Hương Cao, Ngân Ng. & Vinh Ng.

-Giúp Lễ: Gisele Do

-Thánh Nhạc: CD Teresa

SUNDAY'S READINGS

FirstReading—You taught your people that those who are just must like wise be kind (Wis 12:13,16-19)

Psalms—Lord, you are good and forgiving (Ps 86)

SecondReading—The Spirit comes to aid us in our weakness (Rm 8:26-27)

Gospel—Jesus proposes parables to the crowds, teaching them of the reign of God (Mt 13:24-43 [24-30])

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

READINGS FOR THE WEEK

Sunday: Wis 12:13, 16-19; Ps 86:5-6, 9-10, 15-16; Rm 8:26-27; Mt 13:24-43
Monday: Mic 6:1-4, 6-8; Ps 50:5-6, 8-9, 16bc-17, 21, 23; Mt 12:38-42
Tuesday: Mic 7:14-15, 18-20; Ps 85:2-8; Mt 12:46-50
Wednesday: So 3:1-4b or 2 Cor 5:14-17; Ps 63:2-6, 8-9; Jn 20:1-2, 11-18
Thursday: Jer 2:1-3, 7-8, 12-13; Ps 36:6-7ab, 8-11; Mt 13:10-17
Friday: Jer 3:14-17; Jer 31:10-12abcd, 13; Mt 13:18-23
Saturday: 2 Cor 4:7-15; Ps 126:1bc-6; Mt 20:20-28
Sunday: 1 Kgs 3:5, 7-12; Ps 119:57, 72, 76-77, 127-130; Rm 8:28-30; Mt 13:44-52

THE PATIENCE OF GOD

Dear brothers and sisters,

Today's Liturgy of the Word reveals to us one of the most beautiful attributes of God: He is all-powerful, yet infinitely patient and rich in mercy.

In the First Reading from the Book of Wisdom, we hear: **“Though you are sovereign in strength, you judge with mildness, and with great forbearance you govern us”** (Wisdom 12:18). God's power is not shown through harsh punishment but through His mercy. He always gives people time to recognize their sins, repent, and return to Him.

In today's Gospel, Jesus tells the parable of the wheat and the weeds. When the servants want to pull up the weeds immediately, the master says, **“Let them grow together until harvest”** (Matthew 13:30). God does not approve of evil, but He is patient because He knows that people can change. **If judgment comes too quickly, we may uproot the good wheat along with the weeds.**

The parable also invites us to look honestly at ourselves. **Within every heart, “wheat” and “weeds” grow side by side.** We all carry goodness, but we also

struggle with weakness, selfishness, sin, love, and resentment. Rather than rushing to judge others, Jesus calls us to continual conversion.

In the Second Reading, St. Paul offers us great consolation: **“The Spirit comes to the aid of our weakness”** (Romans 8:26). There are moments when we do not know how to pray, yet the Holy Spirit intercedes for us. God never abandons those who sincerely seek Him.

Pope Francis once said, **“God never tires of forgiving us; we are the ones who tire of asking for forgiveness.”** These words remind us to trust in God's mercy and to welcome others with compassion rather than condemnation.

Today, social media often encourages people to judge one another quickly. A single mistake can lead to harsh criticism from many. Yet Jesus teaches us: **“Stop judging, that you may not be judged”** (Matthew 7:1). In a world that is quick to judge, Christians are called to practice patience:

Parents should be patient with their children.

Children should be patient with their parents. Husbands and wives should be patient with one another.

Priests should be patient with their parishioners.

The faithful should also be patient with their pastors.

Love always needs time to grow.

We also need patience with ourselves. Many people become discouraged because they still struggle with their weaknesses. But God never gives up on us. St. Paul assures us: **“The one who began a good work in you will continue to complete it until the day of Christ Jesus”** (Philippians 1:6).

Do not be discouraged! Do not give up. God is not asking us to be perfect overnight. He simply asks us to take one step forward each day. He continues to work quietly in every human heart. What He desires is not immediate perfection, but a heart that listens to Him and continually returns to His love.

May the Lord help us to trust in His mercy, to be patient with one another, and to cooperate with the grace of the Holy Spirit, so that each day we may become good wheat, bearing abundant fruit for the Kingdom of Heaven. **Amen.**

Fr. Ferdinand, Minh H. Nguyen, C.S.F.

Weekly Offering



© J. S. Pilch Co., Inc.

We know many families will be away for summer vacation, but MPB parish's expenses do not stop in the summer time, so don't forget to mail us your contribution envelopes if you will be away!

STEWARDS GOOD SEEDS

"The kingdom of heaven may be likened to a man who sowed good seed in his field..."

He who sows good seed is the Son of Man, the field is the world, the good seed the children of the kingdom."

MATTHEW 13:24, 37-38

As children of God, we are all "good seeds". We are blessed by God with the potential to accomplish much good in the world. We fulfill God's plan when we spend time in prayer every day, use our skills to help others and share our financial gifts to help build God's kingdom on earth. Through our stewardship of gratitude and generosity we sow "good seeds" on earth and ultimately help each other get to Heaven!

GOOD SEEDS

Today Jesus continues to speak to his followers using parables. What a rich treasure we are given today in three parables about the kingdom of heaven! The kingdom is likened to a man sowing good seed in his field, a mustard seed, and yeast mixed with flour. As they did last week, today the disciples press Jesus for an interpretation of one of the parables - the parable of the man sowing good seed. Lest we think that these parables are simply amusing little anecdotes, Jesus' interpretation should be seen for what it is - a warning. Wailing and grinding of teeth in a fiery furnace await those who are children of the evil one. This parable points to the struggle for today's believer. Sometimes, through sin, we sow weeds and prevent the love of Christ from blossoming. Let today's Gospel help put us back on track. Let us recommit ourselves to preparing for the last days, the harvest, by blossoming as the good seeds we were created in love to be.

Copyright © J. S. Paluch Co.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

354. What is the relationship between the sacraments and the death of a Christian?

The Christian who dies in Christ reaches at the end of his earthly existence the fulfillment of that new life which was begun in Baptism, strengthened in Confirmation, and nourished in the Eucharist, the foretaste of the heavenly banquet. The meaning of the death of a Christian becomes clear in the light of the death and Resurrection of Christ our only hope. The Christian who dies in Christ Jesus goes "away from the body to be at home with the Lord" (2 Corinthians 5:8).

355. What do funeral rites express?

Although celebrated in different rites in keeping with the situations and traditions of various regions, funerals express the paschal character of Christian death in hope of the resurrection. They also manifest

the meaning of communion with the departed particularly through prayer for the purification of their souls.

356. What are the main moments in funerals?

Usually, funeral rites consist of four principal parts: welcoming the body of the deceased by the community with words of comfort and hope, the liturgy of the Word, the Eucharistic Sacrifice, and the farewell in which the soul of the departed is entrusted to God, the Source of eternal life, while the body is buried in the hope of the resurrection.

2026 APPEAL: "MISSIONARIES OF MERCY"

Parish Goal: \$49,000

Up to Date: July 17, 2026

Amount Collected: \$48,225

Number of Families: 211

We ask each family to contribute \$200; please use the pledge cards located throughout the church. Thank you in advance for your generosity.

COMMUNION MINISTERS TO THE SICK & HOMEBOUND

Anyone bringing Holy Communion to others, should take bread and put in in a pyx and set it on the altar. After mass, come forward and take your pyx. Please ensure that the number of hosts is appropriate to the number of people you will be visiting.

AROUND THE DIOCESE OF CAMDEN

CATHOLIC BUSINESS NETWORK OF SJ

Please join CBNSJ and Bishop Joseph A. Williams for an incredible summer evening that provides a great opportunity to cultivate connections within the Catholic Business community. This event is on Wednesday August 5th from 5:30-7:30PM at Riverwinds Restaurant in West Deptford, NJ. The event is free for members and \$20 for non-members. Please visit cbnsj.org for more information if interested.

WEDDING OF THE SEA

A tradition a thousand years in the making is coming to the heart of Atlantic City. Join the Parish of Saint Monica for the annual Wedding of the Sea on Saturday, August 15. Experience the solemn Mass at the Hard Rock Seminole Ballroom at 10AM with Bishop Emeritus Dennis Sullivan, followed by the iconic procession and ceremonial blessing of the Atlantic Ocean. For more information, please visit weddingofthesea.org to sponsor a program ad, to purchase buffet tickers or to learn more. Join us as we honor Our Lady on her feast.

Tin Mừng - Chúa Nhật Tuần 16 Mùa TN-A

Mt 13, 24-30 {hoặc 24-43}

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán một dụ ngôn khác cùng dân chúng rằng: "Nước trời giống như người kia gieo giống tốt trong ruộng mình. Trong lúc mọi người ngủ, thì kẻ thù của ông đến gieo cỏ lùng vào ngay giữa lúa, rồi đi mất. Khi lúa lớn lên và trở bông thì cỏ lùng cũng lộ ra. Thầy tớ chủ nhà đến nói với ông rằng: "Thưa ông, thế ông đã không gieo giống tốt trong ruộng ông sao? Vậy cỏ lùng từ đâu mà có?" Ông đáp: "Người thù của ta đã làm như thế". Thầy tớ nói với chủ: "Nếu ông bằng lòng, chúng tôi xin đi nhổ cỏ". Chủ nhà đáp: "Không được, kẻo khi nhổ cỏ lùng, các anh lại nhổ luôn cả lúa chẳng. Hãy cứ để cả hai mọc lên cho đến mùa gặt. Và đến mùa, ta sẽ dặn thợ gặt: "Các anh hãy nhổ cỏ lùng trước, rồi bó lại từng bó mà đốt đi, sau mới thu lúa lại chất vào lẫm cho ta".

Đó là lời Chúa.

Lòng kiên nhẫn của Thiên Chúa

Anh chị em thân mến,

Lời Chúa hôm nay mặc khải cho chúng ta một dung mạo rất đẹp của Thiên Chúa: **Đấng toàn năng nhưng vô cùng kiên nhẫn và giàu lòng thương xót.**

Bài đọc I, sách Khôn Ngoan, khẳng định: **"Chúa dùng quyền năng mà xét xử khoan dung, lấy lòng nhân hậu mà cai quản chúng con"** (Kn 12,18). Quyền năng của Thiên Chúa không được biểu lộ bằng sự trừng phạt, nhưng bằng lòng nhân từ. Người luôn cho con người thời gian để nhận ra sai lầm và trở về.

Trong Tin Mừng, Chúa Giêsu kể dụ ngôn lúa tốt và cỏ lùng. Khi các thầy tớ muốn nhổ cỏ lùng ngay, ông chủ nói: **"Cứ để cả hai cùng lớn lên cho tới mùa gặt"** (Mt 13,30). Thiên Chúa không dung túng điều xấu, nhưng Người kiên nhẫn vì biết rằng con người có thể thay đổi. Nếu xét xử quá sớm, nhiều khi chúng ta sẽ làm tổn thương cả những "bông lúa tốt" đang âm thầm lớn lên.

Dụ ngôn ấy cũng mời gọi mỗi người nhìn lại chính mình. **Trong tâm hồn chúng ta luôn có "lúa tốt" và cũng có "cỏ lùng"**: những điều tốt đẹp xen lẫn những yếu đuối, ích kỷ và tội lỗi, yêu thương và hận thù. Vì thế, thay vì vội vàng xét đoán người khác, Chúa mời gọi chúng ta hoán cải mỗi ngày.

Thánh Phaolô trong bài đọc II đem đến niềm an ủi lớn lao: **"Thần Khí giúp đỡ sự yếu hèn của chúng ta"** (Rm 8,26). Có những lúc chúng ta không biết phải cầu nguyện thế nào, nhưng Chúa Thánh Thần vẫn cầu thay nguyện giúp chúng ta. Thiên Chúa không bao giờ bỏ rơi những ai thành tâm tìm kiếm Người.

Đức Giáo hoàng Phanxicô từng nói: **"Thiên Chúa không bao giờ mệt mỏi tha thứ; chính chúng ta mệt mỏi xin Người tha thứ."** Lời nhắc ấy giúp

chúng ta thêm tin tưởng vào lòng thương xót của Chúa và biết mở lòng đón nhận anh chị em với sự cảm thông, thay vì kết án.

Ngày nay, mạng xã hội khiến người ta kết án nhau rất nhanh. Chỉ cần một sai lầm có thể khiến cả cộng đồng "ném đá". Nhưng Chúa Giêsu dạy: **"Anh em đừng xét đoán, để khỏi bị Thiên Chúa xét đoán."** (Mt 7,1) Trong một thế giới dễ nóng vội và xét đoán, người Kitô hữu được mời gọi sống kiên nhẫn:

Cha mẹ cần kiên nhẫn với con cái.

Con cái kiên nhẫn với cha mẹ

Vợ chồng cần kiên nhẫn với nhau.

Linh mục cần kiên nhẫn với giáo dân.

Giáo dân cũng cần kiên nhẫn với các mục tử.

Tình yêu luôn cần thời gian để lớn lên.

Và chúng ta cũng cần kiên nhẫn với chính mình. Có người thất vọng vì mình vẫn còn nhiều khuyết điểm. Nhưng Chúa không bao giờ bỏ cuộc với chúng ta. Thánh Phaolô khẳng định: **"Đấng đã khởi sự nơi anh em một công việc tốt lành sẽ đưa công việc ấy tới hoàn thành."** (Pl 1,6)

Đừng nản chí. Điều Chúa cần là mỗi ngày tiến thêm một bước. Thiên Chúa vẫn đang âm thầm hoạt động trong cuộc đời mỗi người. Điều Thiên Chúa chờ đợi không phải là sự hoàn hảo ngay tức khắc, nhưng là một tấm lòng biết lắng nghe và không ngừng trở về.

Xin Chúa ban cho chúng ta biết tin tưởng vào lòng thương xót của Người, biết kiên nhẫn với tha nhân và cộng tác với ơn Chúa Thánh Thần, để mỗi ngày chúng ta trở nên những bông lúa tốt, sinh nhiều hoa trái cho Nước Trời. **Amen.**

Lm. Ferdinand, Nguyen H. Minh csf.

Thiên Chúa là Đấng kiên nhẫn và bao dung

Tại sao trong cuộc sống này vẫn còn những kẻ ác sống chung với người lành? Tại sao nhiều khi những người gian ác xem ra lại thành đạt, trong khi những người hiền lành lại gặp quá nhiều đau khổ? Phải chăng sống hiền lành là đại đột và kém cỏi? Đó là những vấn nạn đã và đang được đặt ra từ bao thời đại. Nhiều người đã vì những vấn nạn đó mà mất niềm tin vào Thượng đế và mất niềm tin nơi cuộc đời. Khi đứng trước ngõ cụt cuộc sống, họ đã mất niềm hy vọng và buông xuôi theo số phận.

Từ thời Cựu ước, câu hỏi này đã được đề cập với sự nhức nhối. Các ngôn sứ và nhất là các tác giả Thánh Vịnh đã nói nên những bức xúc về sự dữ qua các tác phẩm văn chương của mình, ví dụ Thánh vịnh 73: *"Thế mà tôi đã gần như hụt bước, một chút nữa là tôi phải trượt chân, bởi ganh tị những người lên mặt và thấy ác nhân thịnh đạt hoài. Quả là chúng không ném mùi tanh khổ, chúng có thân hình mạnh mẽ phương phi, không hề vất vả và như ai khác, chẳng bị tai ương giống người đời"* (Tv 73,2-5). Tuy vậy, tác giả cũng suy gẫm về hậu vận không tránh khỏi của những người làm điều ác: *"Trong nháy mắt, hỡi ôi, chúng đã sụp đổ rồi, nổi kinh hoàng ập xuống, cuốn mất cả tâm hơi!"* và ông tìm ra lẽ sống và phần thưởng của người công chính: *"Còn hạnh"*

phúc của con là ở kẻ bên Chúa, chốn ẩn thân đặt ở Chúa Trời” (Tv 73).

Trong Tin Mừng hôm nay, Chúa Giê-su đã đưa ra cho chúng ta một câu trả lời: Nếu trên thế gian này người tốt và người chưa tốt còn tồn tại và chung sống với nhau, đó là nhờ lòng kiên nhẫn và bao dung của Thiên Chúa. Từ một hình ảnh rất gần gũi với đời thường là ruộng lúa, Chúa Giê-su đã so sánh với cuộc sống con người. Cũng như cỏ lùng mọc lên xen kẽ với cây lúa, cuộc đời này, do tác động của ma quỷ và những khuynh hướng xấu, nên có nhiều người bị lôi kéo tới một lối sống thiếu lành mạnh và phạm tội chống lại Thiên Chúa và làm phương hại đến anh chị em mình. Thiên Chúa không phải là một vị thần luôn trừng phạt con người. Ngài giống như một chủ ruộng, nhìn xa trông rộng và luôn luôn chờ đợi hy vọng. Trong khi đó, những người tá điền lại đề nghị một giải pháp xem ra rất thực tế nhưng kém cân trọng là cho phép họ nhổ cỏ lùng. Người chủ ruộng không nghĩ như họ. Ông lo rằng trong khi nhổ cỏ, họ nhổ luôn cả lúa. Ông là người kiên nhẫn và bao dung. Không những chỉ kiên nhẫn chờ đợi, Thiên Chúa là chủ vũ trụ và nắm trong tay vận mệnh con người còn hy vọng những người xấu hối cải sửa mình để nên người tốt. Lòng bao dung của Thiên Chúa được diễn tả trong bài trích sách Khôn ngoan ([Bài đọc I](#)): *“Ngài đã cho con cái niềm hy vọng tràn trề, là người có tội được Ngài ban ơn sám hối”*

Câu trả lời của Chúa Giê-su vừa nhằm giải thích cho chúng ta một thực tế là người tốt và người xấu cùng tồn tại, đồng thời, Người cũng quả quyết với chúng ta rằng những người sống tốt lành sẽ không hề bị thiệt. Công phúc của họ sẽ không rơi vào hư vô. Hơn nữa, họ cũng phải cân trọng, bởi vì nếu người xấu có hy vọng cải đổi thành người tốt, thì những người nghĩ là mình đang sống tốt cũng có thể một ngày nào đó rơi vào tình trạng sống tội lỗi.

Và, trong cuộc sống có biết bao xung đột và hỗn loạn này, những ai đang tin tưởng vào Chúa và tuân giữ lời của Ngài dễ bị cám dỗ bị lôi cuốn theo đám đông. Họ nghĩ rằng giữa Đạo là vô ích vì một phần lớn trên thế gian người ta sống tự do buông thả. Chúa Giê-su khuyên chúng ta, nếu chúng ta biết kiên trì chọn lựa giáo huấn của Người, chúng ta đừng buồn vì mình chỉ là thiểu số, vì cũng giống như hạt cải nhỏ bé được gieo trong đất, khi mọc thành cây, nó lớn lên đến nỗi chim trời có thể làm tổ trên cành được. Hoặc như chút men được pha trong bột làm cho bột được dậy men để trở thành tám bánh thơm ngon mang hương vị ngọt cho đời. Thiên Chúa là Đấng kiên nhẫn và bao dung. Chúng ta hãy kiên nhẫn và bao dung như Ngài trong cách đối xử với anh chị em mình.

Xin ơn Chúa Thánh Thần nâng đỡ để chúng ta được ơn trung thành với Chúa và nhất là biết sống theo thánh ý của Ngài. Vâng, đời sống gia đình, những sinh hoạt trong giáo xứ, những mối tương quan nghề nghiệp bạn bè trong cuộc sống đời thường đang là những môi trường để chúng ta thực thi sứ mạng làm men làm muối cho đời. Kể cả lời cầu nguyện của chúng ta cũng rất cần có Chúa Thánh Thần soi sáng, vì Ngài hiểu nỗi lòng và những ước nguyện chính đáng của chúng ta.

+TGM Giuse Vũ Văn Thiên

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

354. Có tương quan nào giữa các Bí tích và cái chết của người Kitô hữu?

Người Kitô hữu, chết trong Đức Kitô, khi kết thúc cuộc đời trần thế của mình, đạt đến sự viên mãn của đời sống mới được bắt đầu nơi Bí tích Rửa tội, được củng cố bằng Bí tích Thêm sức và được nuôi dưỡng bằng Bí tích Thánh Thể, là tham dự trước vào bàn tiệc thiên quốc. Ý nghĩa cái chết trong Kitô giáo được biểu lộ dưới ánh sáng sự Chết và sự Phục sinh của Đức Kitô, niềm hy vọng duy nhất của chúng ta. Người Kitô hữu chết trong Đức Kitô, là ra đi để "cư ngụ nơi Chúa" (2 Cr 5,8).

355. Lễ nghi an táng diễn tả ý nghĩa gì?

Dù được cử hành theo nhiều nghi thức khác nhau tùy theo hoàn cảnh và truyền thống địa phương, lễ nghi an táng của Kitô giáo luôn làm nổi bật đặc tính Vượt qua của cái chết theo Kitô giáo trong niềm hy vọng sống lại, cũng như ý nghĩa của sự hiệp thông với người đã qua đời, đặc biệt là trong lời cầu nguyện cho linh hồn họ được thanh luyện.

356. Những giai đoạn chính của lễ nghi an táng là gì?

Lễ nghi an táng thường gồm bốn phần chính: cộng đoàn đón tiếp quan tài với những lời an ủi và hy vọng, Phụng vụ Lời Chúa, Hy tế Thánh Thể, và lễ nghi từ biệt, trong đó linh hồn người quá cố được phó dâng lên Thiên Chúa, Đấng là nguồn sống vĩnh cửu, trong khi thân xác được an táng trong niềm hy vọng phục sinh.

THÔNG BÁO

1. QỦY BÁC ÁI GIÁO PHẬN 2026

Cho tới ngày 17-7-2026, chúng ta đã đóng góp được \$48,225.00, từ 211 gia đình.

Xin mỗi gia đình đóng góp 200 đô hoặc hơn cho Quỹ Bác Ái của giáo phận, để chúng ta sớm hoàn thành chương trình này.

2. ĐÓNG GÓP HÀNG TUẦN

Chúng tôi biết nhiều gia đình đi nghỉ hè, nhưng chi phí của giáo xứ không dừng lại vào mùa hè; vì vậy, anh chị em đừng quên gửi đóng góp hàng tuần cho giáo xứ khi anh chị em đi vắng! Xin Thiên Chúa luôn gìn giữ anh chị em ở luôn mãi trong tình thương của Ngài!

3. Đưa Mình Thánh Chúa

Khi anh chị em mang Mình Thánh Chúa cho người khác, hãy để bánh lễ vô hộp đựng bánh lễ và để trên bàn thờ. Hãy để vô đủ số bánh lễ theo số người anh chị em đưa cho người khác. Sau thánh lễ, anh chị em hãy lên lấy Mình Thánh Chúa ở trên bàn thờ.

Tiệm duy nhất trong
vùng có lò nướng
bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

*BÁNH
PATISÔ

*TRÀ
ATISÔ

*CÁC MÓN CHÈ

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

đang

có:

JOB

Giờ làm
uuyên chuyên

Có tất
cả vị trí



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI



COMMERCIAL & RESIDENTIAL

MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG

856-858-3200

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và nứt
răng, lấy gân máu, làm răng giả.

-Nhận bảo hiểm và credit cards.

-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.



"Healing Your Home, One System At A Time"



doctorshvacr.com



406 Bridgeboro Road
Moorestown, NJ 08057



856.900.2260
856.548.7018

Master:

MHVAC : HVA24-00005
Plumbing : MP23-00006

Electrician : ME24-000012
EPA : P2E21013269A2F280



**KNIGHTS
OF COLUMBUS**

Father McGill
Council #5113

was established at

Transfiguration Church of the
Most Precious Blood Parish in
April of 1963.

Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc

Julie Nhung Đình



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY

NHÀ THUỐC TÂY LAN

Open: Mon to Thu: 8:30 to 5:30

Friday: 9 to 5. Saturday: 9 to 1

PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE
1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034

Open 7 days a week

9.00AM - 8.00PM

Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.

OPEN NOW...



Allstate
You're in good hands.

*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,
thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá
cả phải chăng.

Cherry Hill:
923 Haddonfield Rd.
Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
P: (856)795-0069

Philadelphia:
5520 Whitaker Ave.
Suite 7
Philadelphia, PA 19124
(215)533-2906

Lawrenceville:
24 Gordon Ave.
Lawrenceville, NJ
08648
(609)895-8450

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và
doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh
nghiệp
- Trả lương nhân viên
- Cho vay mua nhà và tái
cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuanguyen@refshome.com

Tâm & Amy Vũ



Nhận Quay phim, chụp hình

Đám tiệc / All Occassions, xin liên lạc:

www.Snapphotocinema.com

www.facebook.com/snapphotocinema

[Instagram.com/snapphotocinema](https://www.instagram.com/snapphotocinema)

Tam@snapphotocinema.com

Office: 561-557-8945 / Mobile 609-941-5199



PLEASE
SUPPORT OUR
ADVERTISERS
THEY SUPPORT
OUR PARISH